

New York 26. April 1942.

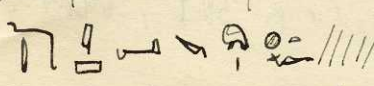
Hochverehrten Herrn Professor,

(Für den Fall dass die Abbildungen in Ihrem Exemplar des Katalogs fehlen sollten)

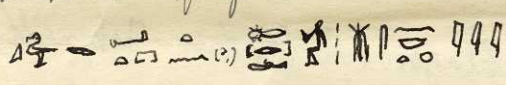
(1) Die Inschrift auf der Rückseite des "Magic Wand" aus der Mac-Gregor Collection sieht so aus:

(PSBA 27, Pl. V)

Legge sagt dazu (p. 302): The reverse of the wand, reading from top to base, bears the following inscription: -

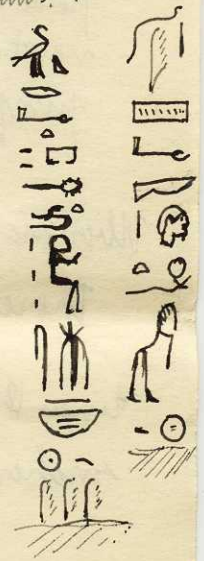
 "Say: Cut off the head of the enemy"


and the other fragment: -

 "Who invades the house of the

children born of the lady"

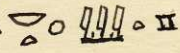
(Wortlich ist mit Nubhenry (Mac-Gregor-Catalog) Nebt-ra-sekhot zu lesen).
(Kielmehr mit Ranke, Personennamen 187, 12, Nb.t-s'h.t-n.t-r' !!).



Zum "Eeind" (das sonderbare Determinativ steht wohl für  ?) bemerkt Legge, l. c. p. 303: It is still possible that the "enemy" may be merely a figurative way of referring to poisonous snakes in general, as a phylactery against which, I have before said, most of the wands described earlier seem to have been made. As the representatives of Apep, the great serpent of darkness, they were, of course, the enemies of the sun-god Ra, and therefore in even the IIIrd Dynasty of all the gods of the Osirian cycle, including Ra's special ally and great magician Isis. But the beards of the victims on Nos. 8 and 46, and the flat cap of No. 8, seem to point to a less symbolic and more actual enemy, such as the Bedouin or Semites, who must then have been beginning to make raids into Egypt. Doubtless the magicians who made these wands for sale were willing to guarantee their power as a protection against one danger as well as another.

In seiner Aufsatz-Reihe "The Magic Wands of the Middle Empire", PSBA 27, 130-152; 27, 297-303; 28, 151-170., veröffentlichte Legge alle damals (1905-1906) vorhandenen Stücke. Das der Mac-Gregor-Sammlung ist Nr. 48, 48*.

Über die Meaning of the Figures sagt er 27, 148: What signifies it that is intended to be depicted by the procession which, as we have seen, fills all these wands? I think there can be little doubt that it is the march of the sun either across the sky or through the Underworld, here typified by the passage from the lion's face to the jackal's mask.

~~.....~~
* Auf der Leidener Stele V 91, Boesen, Stele des Mittleren Reiches, Taf. I: in geschrieben: 

Über "The Use of the Wands" sagt Legge, l.c. p. 151: The inscriptions given above can, I think, leave no doubt in the mind of anyone that the wands were made for the purpose of magical protection, or, to use a technical word, as phylacteries. I venture to think further that these phylacteries were all intended for a specific purpose, which was to protect the owner from the bites of snakes.

Über die Herkunft des Mac-Gregor-Stückes bemerkt Legge, l.c. p. 301, Note:
There is no record of its provenance.

Einem Ort Samnisch konnte ich in keinem Nachschlagewerk finden. Ich will aber weiter suchen. Einstweilen genügt wohl Ihre Identifikation mit Zennya.

~~Was Legge über die Beschriften der Vorderseite sagt, steht wohl nicht dafür, abzuschreiben?~~

In einem Aufsatz "The Astronomical Character of the Egyptian Magical Wands" hat Miss Murray versucht, die Darstellungen als Horoskope zu erklären. Dies hat schon Legge zurückgewiesen. (P. S. B. A. 28, 169-170)

(33-43)
P. S. B. A. 28

- (2) Die phönizische Inschrift auf der magischen Stele Cairo 9402 hat Lidzbarski, Ephemeris für semitische Epigraphik, I, 158, folgendermaßen übersetzt:
(als Abschluss des Aufsatzes "Eine phönizische Inschrift aus Memphis, p. 152-158")
1. Diese Darbringung habe ich dargebracht, ich Ba'la-astoret, Sohn des 'Abdmalkat, Sohnes des Bnabaal, Sohnes des 'Abdmalkat, Sohnes des Bnabaal
 2. Sohnes des 'Abdmalkat aus ... für die Behütung meiner Reise (?) meiner Herrin, der mächtigen Göttin Isis, der Göttin Astarte, und den (anderen) Göttern, welche
 3. [hier weilen]. Sie mögen segnen ihn und seine Söhne 'Abdoisin und Bnabaal und 'Abdrems und Ba'la-astoret und ihre Mutter Hammi-astoret
 4. und ihnen gewähren Gnade und Leben in den Augen der Götter und Menschen."

(3) „Monuments et Mémoires” liet XXV ist in der Wilbour Library vorhanden.

Lacan's Aufsatz, der von den in Annales XVIII ^(113-158; XIX, 66-68) veröffentlichten Statue des Dd-hk ^(ps-5d) in Kairo ausgeht, beschäftigt sich nicht mit den Texten der Horus-Stein.
Seine Bedeutung liegt in dem ausführlichen Nachweis, daß die Horus-Stein und ebenso die Statuen, die solche in den Händen halten, und mit magischen Inschriften bedeckt sind, hauptsächlich in der Weise verwendet wurden, daß man sie mit Wasser übergießt, und dieses Wasser damit die Heilkraft der Formeln in sich aufnimmt.

Ein Excerpt möge genügen: p. 175: En réalité, le procédé le plus pratique c'est le lavage de l'objet. L'eau s'imprègne de la vertu des formules et des images et sert d'agent de transmission; c'est le principe de l'action par contact indirect. Je voudrais insister sur cette méthode nouvelle pour nous, car elle éclairera d'une façon bien curieuse et la stèle d'Horus elle-même et la statue qui nous occupe en ce moment.

Muret's „Horus Sauveur”, Revue de l'histoire des religions, 72 (1975), 273-287, ist eine Übersetzung der Metternich-Stein, mit ausführlichem Kommentar.
Es ist wohl gewissermaßen das Standard-work auf diesem Gebiet. Leider ist es in der Wilbour-Library nicht vorhanden.

Besonders bemerkenswert schien mir darin folgende Bemerkung zu sein: p. 280:
Il côté de ces dieux protecteurs, dont le plus puissant est Râ, qui a comme agents son terre Thot et Tharaon, il existe, pour sauver l'homme, d'autres divinités, qui rendent à l'humanité un service encore plus personnel; ce sont ceux que j'appellerai les dieux victimes. Pour les premiers, le magicien se vante de pouvoir, grâce à ces formules magiques, les obliger à venir au secours de l'homme blessé; pour les seconds il prétend les substituer à l'homme en danger, et leur faire courir à sa place le risque d'être attaqués par le crocodile, le serpent, ou les scorpions. Ceux-là, ce sont toujours des dieux de la famille osiriague. . . .

Es ist mir immer eine große Freude, Ihnen irgendwie nützlich sein zu können.

Mit herzlichem Grüssen Ihre
verehringungsvoll ergebener
W. Federn.

Nachträge:

27. April.

Zu (1): Die Beschriften der Vorderseite sind folgende: (P. III der Publikation):

Vor dem Frosch: Keine.


Vor der Schildkröte:




^{oben}



Vor der Taurot:



Vor dem cat-headed Animal (Löwe?):  , von Legge als Anagramm oder Palindrom von m3i - h's gelesen.

Unter dem Krokodil: *

^{vor} Unter der zweiten Taurot: * 

Dann wieder vor dem Katzen-tier:  . Dahinter .



Der Beginn dessen, was Legge über den "Feind" sagt, lautet so: The Meaning of the Figures. If the reader agrees with my conjecture as to the missing part of No. 46, he will, I think, also agree that the principal scene depicted on this, on No. 47, and on the Louvre fragment, Nos. 8, is a prisoner suffering violence at the hands - or rather the teeth - of, in two cases, a lion and in the third a hippopotamus. Nos 8 and 46 also, as we have noticed, have above this the square frame containing the hippopotamus' head, and this may possibly be construed as meaning that the scene is supposed to take place within "the house of Ririt" or Isis. Whether "the enemy" here shown in process of decapitation is the same as "the enemy" mentioned in the inscription on No. 48*, there is no means at present of deciding, but the idea is worth bearing in mind. It is still possible etc. siehe oben.

Was Legge sonst noch sagt zu diesem Stück sagt, ist bedeutungslos, und es steht nicht dafür abgeschrieben. Es ist auch nur ganz wenig.

In dem rätselhaften Saaniyeh möchte ich am ehesten eine Verunstaltung
des Namens El-Samāyina* sehen. (Engelbach, Index of Egyptian and Sudanese Sites, p. 39).

Das ist eine wichtige prähistorische Fundstätte, scheint es, (ich vermochte bisher keine
Publikation darüber zu finden), denn die Prähistoriker benennen danach die
von der prä-dynastischen in die früh-dynastische Epoche überleitende Spätform
der „7. Kultur“. (z.B. Brunton, The Badarian Civilisation (Brit. Sch. Arch. Eg., Mem. 46), p. 1:

Semariyeh = Late predynastic period. Ebenso kommt ich in den Vorlesungen Menghin's
vom Semariyeh.) Einfachste Referenz: Schauff. Äz. 71, 89!
*(vgl. Engelbach, l.c.: "Samania". probably meant for El-Samāyina, p. v.)

Eine Verunstaltung Samāyina > Samaniya > Saaniya scheint mir im
Bereich des Möglichen zu liegen.

* Es liegt ein wenig nördlich von El-Ballas, also ebensoweit nördlich von Negadeh, als Semariya
südlich davon liegt.

Zu (2) und (3): Lacan bemerkt 7.c.p. 201 zu Kairo 9402:

À cette stèle entièrement égyptienne l'acheteur phénicien a donné un
socle muni d'un bassin pour utiliser les formules -remèdes à l'aide
de l'eau.

Remarquons, en passant, que l'emploi de l'eau pour transmettre l'
action des textes et des images était plus commode pour lui que pour
tout autre: certainement il ne devait pas connaître les hiéro-
glyphes; le lavage des textes le dispensait de les lire.

Schlechtes Bemissen treibt mich, zu Ihrer Anfrage vom 11. Dec. 1941 über die "Eavissa" - Litte-
ratur nachzutragen, daß das Verdienst, den Charakter des Fundes erkannt zu haben,
Maspero zukommt. Er berichtete darüber in einem Vortrag, der im Bulletin de l'Institut
égyptien, 4. ser., no. 5 (1909), p. 101-109, abgedruckt ist. Da er keinen Titel hat, hatte
ich ihn zunächst übersehen. Pg. 106 faßt ^(das Ergebnis) er zusammen:
Le trou de Karnak est une des famissae dans lesquels les ex-votos devenus inutilis
et encombrants furent relégués par les restaurateurs du temple, sous les pre-
miers Ptolémées, au cours du III^e siècle av. J.C.
Il doit y en avoir d'autres que nous trouvons.

Kopiert!

Dies scheint mir so trefflich gesagt, daß es Sie vielleicht an sich interessieren wird,
auch wenn Sie es nicht mehr gebrauchen können.